Porównanie tłumaczeń Marka 5:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | usłyszawszy o Jezusie przyszedłszy w tłumie z tyłu dotknęła płaszcza Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy usłyszała o Jezusie, podeszła w tłumie z tyłu i dotknęła Jego szaty,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | usłyszawszy o Jezusie, przyszedłszy w tłumie z tyłu dotknęła płaszcza jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | usłyszawszy o Jezusie przyszedłszy w tłumie z tyłu dotknęła płaszcza Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy usłyszała o Jezusie, podeszła w tłumie z tyłu i dotknęła Jego szaty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usłyszawszy o Jezusie, podeszła w tłumie od tyłu i dotknęła jego szaty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Usłyszawszy o Jezusie, przyszła z tyłu między ludem, i dotknęła się szaty jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | usłyszawszy o Jezusie, przyszła z tyłu między rzeszą i dotknęła się szaty jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłyszała o Jezusie, więc weszła z tyłu między tłum i dotknęła się Jego płaszcza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy usłyszała wieści o Jezusie, podeszła w tłumie z tyłu i dotknęła szaty jego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy usłyszała o Jezusie, przyszła w tłumie i z tyłu dotknęła Jego płaszcza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy usłyszała o Jezusie, podeszła w tłumie od tyłu i dotknęła Jego płaszcza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | kiedy dowiedziała się o Jezusie, podeszła w tym tłumie z tyłu i dotknęła Jego płaszcza.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy usłyszała o Jezusie, wmieszana w tłum podeszła od tyłu i dotknęła jego płaszcza,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy usłyszała o Jezusie, przyszła z tłumem i z tyłu dotknęła Jego okrycia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | почувши про Ісуса, підійшла в натовпі ззаду й доторкнулася до Його одягу. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | usłyszawszy około Iesusa, przyszedłszy w tym dręczącym tłumie w z do tyłu dotknięciem przyczepiła sobie zarzewie od szaty jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy usłyszała o Jezusie, w tłumie przybyła z tyłu i dotknęła się jego płaszcza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Usłyszała o Jeszui, więc w tłumie podeszła do Niego od tyłu i dotknęła Jego szaty, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy usłyszała o Jezusie, przyszła z tyłu w tłumie i dotknęła jego szaty wierzchniej, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy więc usłyszała o nadzwyczajnych cudach Jezusa, przecisnęła się przez tłum i dotknęła z tyłu Jego ubrania. |

1. 1) <x>480 3:10</x>; <x>480 5:30</x>; <x>480 6:56</x> [↑](#footnote-ref-2)